****

**Safonau'r Gymraeg**

**Adroddiad Blynyddol**

**2023-24**

**Mae'r ddogfen hon hefyd ar gael yn Saesneg**

**This document is also available in English**

**CYNNWYS**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1** | **Cyflwyniad** | | ……………….. | **3** |
| **2** | **Cefndir** | | ……………….. | **3** |
|  | 2.1 | Safonau Iaith Gymraeg Cyngor Abertawe | ……………….. | 3 |
|  | 2.2 | Atebolrwydd | ……………….. | 4 |
| **3** | **Cydymffurfio â'r Safonau** | | ……………….. | **4** |
|  | 3.1 | Trosolwg o Gydymffurfio 2023-24 | ……………….. | 4 |
|  | 3.2 | Safonau Cyflenwi Gwasanaethau | ……………….. | 6 |
|  | 3.3 | Safonau Llunio Polisi | ……………….. | 8 |
|  | 3.4 | Safonau Gweithredu | ……………….. | 9 |
|  | 3.5 | Safonau Hybu | ……………….. | 15 |
|  | 3.6 | Safonau Cadw Cofnodion | ……………….. | 15 |
| **4** | **Addysg Gymraeg** | | ……………….. | **16** |
| **5** | **Casgliadau** | | ……………….. | **18** |
| **6** | **Camau i’r Dyfodol** | | ……………….. | **19** |

1. **Cyflwyniad**

Dyma wythfed Adroddiad Blynyddol y Gymraeg Cyngor Abertawe, sy'n darparu trosolwg o'n cydymffurfiaeth â Safonau'r Gymraeg a gweithgareddau cysylltiedig ar gyfer y flwyddyn ariannol sy'n dod i ben ar 31 Mawrth 2024. Fe'i paratowyd yn unol â Safonau'r Gymraeg 158[[1]](#endnote-2), 164[[2]](#endnote-3) a 170[[3]](#endnote-4).

**2. Cefndir**

Ers 2016 bu'n ddyletswydd statudol ar yr holl awdurdodau lleol yng Nghymru i gydymffurfio â Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011 a Safonau penodol y Gymraeg a osodwyd gan y Mesur drwy is-ddeddfwriaeth (Rheoliadau Safonau'r Gymraeg). Bwriad y safonau yw:

* sicrhau nad yw sefydliadau'n trin y Gymraeg yn llai ffafriol na'r Saesneg;
* hyrwyddo a hwyluso'r defnydd o'r Gymraeg (a'i gwneud yn haws i bobl ei defnyddio yn eu bywyd pob dydd).

Nod y Safonau yw:

* ei gwneud hi’n eglur i sefydliadau beth yw eu dyletswyddau o ran y Gymraeg;
* ei gwneud hi’n fwy eglur i siaradwyr Cymraeg pa wasanaethau y gallant ddisgwyl eu derbyn yn Gymraeg; a
* sicrhau mwy o gysondeb o ran gwasanaethau Cymraeg a gwella’u hansawdd.

**2.1 Safonau Iaith Gymraeg Cyngor Abertawe**

Mae Hysbysiad Cydymffurfio Adran 44 Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011[[4]](#footnote-2) yn cynnwys rhestr o 163 o safonau y mae'n rhaid i'r cyngor gydymffurfio â hwy. Mae Tabl 1 yn dangos y safonau hynny wedi'u rhannu ar draws pum categori.

**Tabl 1: Safonau Iaith Gymraeg Cyngor Abertawe**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Cyngor Abertawe** | | |
|  | **Categorïau** | **Nifer y Safonau** |
| 1 | Safonau Cyflenwi Gwasanaethau | 86 |
| 2 | Safonau Llunio Polisi | 16 |
| 3 | Safonau Gweithredu | 51 |
| 4 | Safonau Hybu | 2 |
| 5 | Safonau Cadw Cofnodion | 8 |
|  | **Cyfanswm** | **163** |

**2.2 Atebolrwydd**

O fewn y Cyngor, yr Aelod Cabinet dros Addysg a Dysgu sy'n gyfrifol am oruchwylio agenda'r Gymraeg. Mae'r Tîm Rheoli Corfforaethol yn rhoi arweinyddiaeth strategol ac yn sicrhau cydymffurfiaeth, a’r Penaethiaid Gwasanaeth yn goruchwylio’r broses. Yn ogystal, mae gan bob Maes Gwasanaeth Hyrwyddwr y Gymraeg sy'n gweithredu fel prif gyswllt ar gyfer gwybodaeth sy’n dod i mewn ac yn mynd allan sy’n berthnasol i'w meysydd a'u harferion gwaith.

Trwy gydol 2023-24, roedd Swyddog Safonau'r Cyngor yn gyfrifol am ddarparu gweinyddiaeth gorfforaethol a chefnogaeth ar gyfer gweithredu'r safonau iaith yn effeithiol. Roedd hyn yn golygu cynorthwyo gwasanaethau i ddatrys materion a chwynion yn gynnar, a mynd i'r afael ag ymholiadau gan y cyhoedd yn ogystal â helpu i hyrwyddo'r iaith. Y Swyddog Safonau oedd hefyd yn gyfrifol hefyd am reoli'r Uned Gyfieithu'n feunyddiol.

Mae'r holl wybodaeth a’r deunyddiau cefnogi sy'n ymwneud â gweithredu Safonau'r Gymraeg a hyfforddiant iaith Gymraeg ar gael i weithwyr ar safle mewnrwyd y Cyngor, sef Staffnet. Mae ymgyrchoedd ymwybyddiaeth ynghylch gofynion cydymffurfio yn cael eu lledaenu trwy amrywiol sianeli, gan gynnwys cyfarwyddebau gan y Tîm Rheoli Corfforaethol, Arweinyddiaeth, Timau Rheoli’r Gyfarwyddiaeth, a chyfarfodydd tîm arferol. Hyrwyddir mentrau’n ymwneud â’r Gymraeg hefyd drwy sianeli cyfathrebu mewnol y Cyngor, gan gynnwys yr holl sesiynau briffio staff a blog wythnosol y Prif Weithredwr.

Mae Polisi Cwynion Corfforaethol y Cyngor yn nodi'r broses ar gyfer ymdrin â chwynion am gydymffurfio â Safonau'r Gymraeg, a hyfforddiant.

Bob blwyddyn, yn unol â’r Safonau, cyflwynir adroddiad blynyddol am y Gymraeg i'r Tîm Rheoli Corfforaethol a’r Aelod Cabinet dros Addysg a Dysgu iddynt ei gymeradwyo. Unwaith y cânt eu cymeradwyo, mae Pwyllgor y Rhaglen Graffu yn craffu ar yr adroddiadau hyn cyn eu cyhoeddi yn Gymraeg ac yn Saesneg ar ein gwefan ac yn ein prif swyddfeydd. Mae copïau caled hefyd yn cael eu dosbarthu ar draws ein llyfrgelloedd cyhoeddus fel eu bod ar gael yn ehangach.

**3. Cydymffurfio â'r Safonau**

**3.1 Trosolwg o 2023-24**

Yn 2023-24, gweithiodd y Cyngor i barhau i gydymffurfio â Safonau'r Gymraeg. Roedd modelau gweithio ôl-bandemig ar waith ym mhob maes gwasanaeth, gan roi eglurder i’r staff ynghylch trefniadau ymarferol polisi gweithio ystwyth y Cyngor. O ran y Gymraeg, cyfathrebwyd ac ymgysylltwyd â dinasyddion a staff Abertawe yn bennaf drwy sianeli digidol yn ddwyieithog, ac os oedd deunyddiau’n cael eu cyhoeddi roedd yn digwydd ar yr un pryd.

Mae cydymffurfio â Safonau Gweithredu’r Gymraeg yn parhau i fod yn heriol gan fod nifer ein gweithwyr sy'n dweud eu bod yn gallu siarad Cymraeg wedi gostwng yn ogystal â nifer y rhai sy'n fodlon ac yn gallu defnyddio’u sgiliau iaith yn y gwaith. Mae'r Cyngor hefyd wedi cael trafferth recriwtio siaradwyr Cymraeg i rolau allweddol, fel y dderbynfa a'n Canolfan Gyswllt Gorfforaethol, gan effeithio ar ein gallu i ymateb i alwadau ffôn yn y Gymraeg mewn modd amserol.

Yn ystod 2023-24 derbyniom bum cwyn ynglŷn â chydymffurfiad y Cyngor â'r safonau (gweler adran 3.4.), o'i gymharu â chwech yn 2022-23.

Mae Tabl 2 yn tynnu sylw at enghreifftiau o gamau gweithredu a gymerwyd o dan bob categori o safonau, ynghyd â rhai camau gweithredu a gynlluniwyd ar gyfer 2023-24.

**Tabl 2: Camau Gweithredu Safonau'r Gymraeg a gymerwyd yn 2023-24**

| **Categori’r Safon** | **Camau gweithredu wedi'u cynllunio ar gyfer 2023-24** | **Camau gweithredu a gymerwyd yn ystod 2023-24** |
| --- | --- | --- |
| **Cyflenwi Gwasanaethau** | * Rhoi’r system Oracle Fusion newydd ar waith * Cynnal adolygiad o dudalennau Staffnet a gwefan y Cyngor i sicrhau bod y cynnwys yn cydymffurfio | * Wedi cwblhau; aeth y system yn fyw ym mis Ebrill 2023 * Cynhaliwyd adolygiad defnyddiwr dirgel ym mis Mawrth 2024 a chymerwyd camau i fynd i'r afael ag enghreifftiau o ddiffyg cydymffurfio a nodwyd |
| **Llunio Polisi** | * Monitro cydymffurfiaeth ag Asesiadau Effaith Integredig * Staff y Cyngor i fynd i ddigwyddiadau llunio polisi ar-lein Comisiynydd y Gymraeg | * Wedi monitro a dim materion i'w hadrodd * Swyddogion wedi mynychu digwyddiadau a gynhaliwyd gan Gomisiynydd y Gymraeg |
| **Safonau Gweithredu** | * Cyfieithu'r holl bolisïau staff perthnasol i'r Gymraeg * Adolygu templedi gohebiaeth Adnoddau Dynol (AD) i sicrhau cydymffurfiaeth â'r safonau | * Disgwylir y bydd yr holl ddogfennau wedi’u cyfieithu a'u lanlwytho erbyn mis Mehefin 2024 * Templedi gohebiaeth AD wedi'u cwblhau ym mis Mawrth 2024 |
| **Safonau Hybu** | * Adolygu Strategaeth Hybu'r Gymraeg * Cynhyrchu Strategaeth Hybu'r Gymraeg newydd | * Swyddogion wedi adolygu Strategaeth 2017-22 fel sail i'r gwaith o ddatblygu Strategaeth Hybu’r Gymraeg newydd * Wedi trefnu digwyddiadau ymgysylltu ym mis Mai 2024 ar gyfer y strategaeth * Amserlen i’r strategaeth wedi’i llunio a’i chyhoeddi erbyn diwedd Medi 2024 |
| **Safonau Cadw Cofnodion** | * Rhoi’r system gwynion awtomataidd newydd ar waith | * Cyflwynwyd y system newydd ym mis Gorffennaf 2023 |

**3.2 Safonau Cyflenwi Gwasanaethau**

**3.2.1 Cyfeiriadau e-bost**

Mae'r holl gyfeiriadau e-bost unigol ac adrannol ar gael yn Gymraeg ac yn Saesneg fel y gall preswylwyr a busnesau sy'n siarad Cymraeg gysylltu trwy'r cyfeiriad Cymraeg. Disgwylir i staff roi eu cyfeiriad @swansea.gov.uk a'u cyfeiriad @abertawe.gov.uk yn eu llofnod e-bost. Yn ogystal â hyn, rhaid i bob e-bost allanol gynnwys troednodyn dwyieithog awtomataidd sy'n cynnwys:

*Croesewir gohebiaeth yn y Gymraeg a byddwn yn ymdrin â gohebiaeth Gymraeg a Saesneg i'r un safonau ac amserlenni.*

*We welcome correspondence in Welsh and will deal with Welsh and English correspondence to the same standards and timescales.*

**3.2.2** **Ffôn**

Cafodd 1,294 o alwadau Cymraeg eu gwneud i'r cyngor yn 2023-24 o'i gymharu â 1,805 yn 2022-23. Mae’r gostyngiad hwn yn uniongyrchol gysylltiedig â dirwyn y Gwasanaeth Profi, Olrhain a Diogelu a Gwasanaeth Ardystio Brechlynnau Cymru i ben. Mae ffigur 2023-24 yn debycach i'r niferoedd cyn y pandemig.

**3.2.3 Trefniadau Staffio**

Yn 2023-24, cyfieithodd Uned Gyfieithu’r Gymraeg 3.54 miliwn o eiriau, sy’n gynnydd o fwy na 10% yn y nifer a gyfieithwyd y flwyddyn flaenorol, sef 3.17 miliwn o eiriau. Ymhellach, cafodd tua 373,500 o eiriau eu cyfieithu gan ddarparwr trydydd parti’r Cyngor. Er bod y ffigur hwn ychydig yn is na'r 400,000 o eiriau a gyfieithwyd gan y darparwr yn y flwyddyn flaenorol, mae'n adlewyrchu newidiadau sy’n esblygu yn y Gwasanaeth Cyfieithu.

Mae'r cynnydd yn llwyth gwaith cyfieithu'r Uned Gyfieithu ei hun, ynghyd ag ychydig llai o ddibyniaeth ar y darparwr trydydd parti, yn arwydd o welliant yn eu gallu cyfieithu. Mae'r datblygiad hwn yn golygu bod yr uned mewn sefyllfa dda i fynd i'r afael â'r galw cynyddol am wasanaethau cyfieithu.

Ar ben hynny, mae Hyrwyddwyr Iaith Gymraeg ar draws y Cyngor sy’n chwarae rhan ganolog o ran hyrwyddo ac eirioli dros ddefnyddio'r Gymraeg. Mae eu hymrwymiad diwyro yn sicrhau bod y Gymraeg yn parhau i fod yn rhan annatod o weithrediadau'r sefydliad. Parhaodd Grŵp Sgiliau'r Gymraeg i fod yn weithredol yn 2023-24, gan danlinellu eu hymroddiad i wella hyfedredd iaith a meithrin dealltwriaeth ddiwylliannol ymhlith aelodau staff.

**3.2.4 Systemau Technegol**

Mae'r Cyngor wedi llwyddo i gyflwyno cyfres o brosiectau digidol fel y gall preswylwyr a busnesau ddefnyddio gwasanaethau ar-lein yn ddwyieithog. Mae'r elfennau canlynol naill ai'n ddwyieithog neu'n ymgorffori elfennau penodol yn Gymraeg:

* Abertawe.gov.uk a Swansea.gov.uk
* Gofal plant blynyddoedd cynnar
* System gwneud Cais am Ryddhad Ardrethi
* System Rheoli Grantiau Gwisg Ysgol: Cyfrif Abertawe
* System Grantiau Prydau Ysgol am Ddim Cyfrif Abertawe
* System Rheoli Cwynion
* System Ble mae fy Nhechnegydd
* System Arolwg Boddhad Tai
* System Mapio’r gwasanaeth Gwylio Ffyrdd
* Map Gorsafoedd Pleidleisio
* Awtomeiddio’r Broses gwneud Cais am Fagiau Ailgylchu
* Awtomeiddio'r Broses gwneud Cais am Gyfieithu i’r Gymraeg
* Awtomeiddio'r System Archebu ar gyfer Rheoli Pla
* Awtomeiddio’r System Rheoli Gwastraff Swmpus
* Ciosg Taliadau Glandŵr
* Mae Wi-Fi mewn llyfrgelloedd wedi'i osod i fod yn ddwyieithog h.y. drwy'r broses gofrestru ar y porth hunanwasanaeth.

**3.2.5 Gwasanaethau Cymdeithasol**

Mae'r Cyngor yn parhau’n ymroddedig i ddefnyddio'r strategaethau mwyaf effeithiol ar gyfer defnyddio'r Gymraeg i wella’r gwasanaethau a ddarperir i ddinasyddion a staff sy'n ymwneud ag iechyd a gofal cymdeithasol. Mae’r Gwasanaethau Cymdeithasol wedi parhau i wella ansawdd eu gwasanaethau a’u harferion, gyda’r nod o gyfoethogi bywydau'r bobl hynny y mae'n well ganddynt gyfathrebu yn Gymraeg. Er enghraifft, mae'r Gwasanaethau i Oedolion wedi gwneud y canlynol:

* Adlewyrchu diwylliant Cymru yn eu gwasanaethau
* Diweddaru’r Cyfeiriadur i ddangos pwy yw Hyrwyddwyr y Gymraeg ym maes gofal cymdeithasol
* Datblygu Offeryn Archwilio i gynnal archwiliad o sgiliau siarad Cymraeg yn y gwasanaethau i oedolion
* Monitro sut rydym yn hyrwyddo diwylliant Cymru drwy fframwaith sicrhau ansawdd
* Mae hyrwyddwyr Ffrindiau Dementia sy'n siarad Cymraeg yn newid i ddod yn llysgenhadon ‘Ffrindiau Dementia’ sy'n siarad Cymraeg. Mae hyn yn golygu bod dau Lysgennad Ffrindiau Dementia bellach yn gallu cyflwyno sesiynau hyfforddi yn Gymraeg i dimau, asiantaethau partner, ysgolion, ac unigolion ac aelodau’r teulu.

Mae "Mwy Na Geiriau" yn chwarae rhan gynyddol yn y gwasanaethau cymdeithasol. Disgwylir y gall dinasyddion gael mynediad at y gwasanaeth mewn ffordd sy'n diwallu eu hanghenion iaith, gan arwain at ganlyniadau gwell. Mae’r gweithlu'n deall sut mae'r Gymraeg a diwylliant Cymru'n ganolog i gynnig gwasanaethau cyhoeddus dwyieithog, a'u rôl wrth hybu hyn. Mae'r Cyngor wedi datblygu cynllun gweithredu i fynd i'r afael â cham nesaf y fframwaith strategol cenedlaethol hwn, ac mae gwaith wedi dechrau i ymgorffori'r amcanion yn y rhaglenni trawsnewid presennol.

Nod craidd y fframwaith yw sicrhau bod pobl sydd angen gwasanaethau yn Gymraeg yn cael 'Cynnig Gweithredol'. Dyma pryd mae gwasanaeth yn cael ei ddarparu yn Gymraeg heb i rywun orfod gofyn amdano. Mae'n golygu bod darparwyr gwasanaethau yn rhagweld gofynion siaradwyr Cymraeg yn reddfol a hefyd yn mynd ati i hyrwyddo diwylliant Cymru ochr yn ochr â'r iaith. Mae'r Gwasanaethau Cymdeithasol yn ehangu eu cynnig gweithredol; er enghraifft, mae preswylwyr cartrefi gofal y mae’r Gymraeg yn iaith gyntaf iddynt yn cael yr opsiwn o gynnal cyfarfodydd cynllunio gofal a chymorth yn eu dewis iaith. Mae'r gwasanaeth yn sicrhau y cyflwynir siaradwr Cymraeg i helpu’r preswylydd i gymryd rhan yn y broses o gyd-gynhyrchu cynlluniau.

Mae Grŵp Hyrwyddwyr Cymraeg y Gwasanaethau i Oedolion yn cyfarfod yn rheolaidd i gyfnewid arferion gorau a syniadau gyda'r nod o wella gwelededd y Gymraeg a gwella profiadau defnyddwyr o ran ansawdd y gwasanaeth. Mae un hyrwyddwr yn hyrwyddo 'gair y dydd' yn Gymraeg trwy ei integreiddio â gweithgareddau arferol y gwasanaeth. Er enghraifft, defnyddio'r gair 'coginio' yn ystod sesiynau coginio. Mae'r tîm gofal nawr yn awyddus i ymuno â’r fenter hon hefyd. Mae aelodau'r teulu hefyd yn annog defnydd o’r iaith. Yn ogystal, mae un rheolwr yn cefnogi staff a thrigolion i gynnal boreau coffi wythnosol yn Gymraeg. Mae'r cyfarfodydd hyn yn gyfle i hybu sgwrsio yn y Gymraeg ymhlith trigolion gan ddefnyddio cardiau snap a llyfrau Cymraeg i ddysgwyr i ennyn diddordeb pawb, gan ddechrau gyda phynciau syml fel lliwiau ac anifeiliaid, a symud ymlaen i bynciau o ddiddordeb. Mae grŵp Hyrwyddwyr y Gymraeg yn cadw cyfeirlyfr o aelodau, gyda chynlluniau ar y gweill i sefydlu tudalen benodol ar 'Staffnet' mewnrwyd Abertawe i rannu'r wybodaeth hon, ynghyd â syniadau ar gyfer arfer gorau ac adnoddau eraill.

**3.3. Safonau Llunio Polisi**

**3.3.1 Asesiadau Effaith Cydraddoldeb**

Yn ystod 2023-24 roedd pob penderfyniad llunio polisi yn destun proses Asesiad Effaith Integredig (AEI) y Cyngor, sy'n ystyried yr effaith bosib y gall y fenter ei chael ar faterion Cydraddoldeb. Er ei fod yn seiliedig ar ofynion Dyletswydd Cydraddoldeb y Sector Cyhoeddus (o dan Ddeddf Cydraddoldeb 2010), mae'r AEI yn ei gwneud yn ofynnol i asesiad gael ei wneud o Safonau'r Gymraeg a'n gofynion i'w bodloni. Mae canllawiau cysylltiedig yn atgyfnerthu'r gofynion hyn.

**3.3.2 Safonau'r Gymraeg ar draws Cynlluniau Strategol**

Mae'r Cyngor yn parhau i wreiddio'i gydymffurfiad â Safonau'r Gymraeg ar draws ei gynlluniau strategol corfforaethol gan gynnwys:

* **Cynllun Cydraddoldeb Strategol a Hawliau Dynol y Cyngor**, drwy ddefnyddio'r broses AEI ac fel cam i weithredu un o'r amcanion cydraddoldeb. Yn y CCS (y Cynllun Cydraddoldeb Strategol) mae'r cyngor wedi cynnwys ystyriaeth o'r Gymraeg yn ogystal â'r nodweddion gwarchodedig ehangach o ran ein hymagwedd at gydraddoldeb.
* Mae **Adolygiad o Berfformiad Blynyddol Abertawe** yn cynnwys asesiad o gynnydd y Cyngor wrth weithredu Cynllun Strategol y Gymraeg mewn Addysg (WESP) a'r hyfforddiant y mae'r Cyngor yn ei gynnig i weithwyr.
* Mae **Cynllun Corfforaethol Abertawe 2023-28** yn cyfeirio at y Gymraeg o dan yr Amcan Llesiant Addysg ar gyfer y WESP.

**3.4 Safonau Gweithredu**

**3.4.1 Adnoddau i Staff**

Mae Safonau Gweithredu yn ymwneud â'r defnydd o'r Gymraeg yn swyddogaethau mewnol y Cyngor, gan gynnwys ei berthynas â'i weithwyr (gan gynnwys yn ystod recriwtio a phenodi), drwy:

* Annog a helpu staff i ddefnyddio'u sgiliau iaith Gymraeg fel rhan o'u gwaith arferol, o ddydd i ddydd; a
* Darparu fframwaith cefnogol i staff er mwyn iddynt wella a datblygu eu sgiliau iaith Gymraeg.

Yn ystod 2023-24 dechreuodd y Gwasanaeth Adnoddau Dynol raglen adolygu polisïau ac wrth i bob polisi AD gael ei adolygu a'i ddiwygio, bydd yn cael ei gyfieithu i'r Gymraeg. Y bwriad yw sicrhau bod pob polisi AD ar gael yn Gymraeg ac nid dim ond y rhai sy’n berthnasol yn unol â'r safonau.

Mae gan Staffnet adran am y Gymraeg[[5]](#footnote-3) sy'n cynnwys adnoddau ategol ar gyfer staff sy'n defnyddio'r Gymraeg yn eu gwaith, megis:

* Trosolwg o'r safonau, ynghyd â gwybodaeth am rôl Comisiynydd y Gymraeg.
* Cwrs ymwybyddiaeth o'r Gymraeg ar-lein a ddatblygwyd i roi rhywfaint o gyd-destun cymdeithasol a hanesyddol i'r Gymraeg a'i lle mewn cymdeithas fodern.
* Canllawiau defnyddiol ar gyfer meysydd penodol o'r safonau, e.e.:
  + galwadau ffôn
  + e-byst
  + trefnu cyfarfodydd
  + dylunio arwyddion
* Mynediad at raglenni meddalwedd i gynorthwyo staff i ddefnyddio'r Gymraeg (e.e. gwirydd sillafu, gwirydd gramadeg a chyfieithu awtomatig MSOffice).
* Mynediad at gyfieithiadau safonol i gynorthwyo gyda chynhyrchu gwybodaeth safonol gydag ychydig bach o ddata amrywiol (e.e. dyddiadau, amseroedd, lleoliadau a negeseuon ('nid wyf yn y swyddfa') awtomatig.
* Arweiniad i gyfryngau cymdeithasol dwyieithog - rheolau ar gyfer rhoi cyhoeddusrwydd i ddigwyddiadau a gwybodaeth arall ar Twitter, Facebook a chyfryngau cymdeithasol eraill.
* Manylion hyfforddiant a sesiynau ymarfer Cymraeg, gan gynnwys cyrsiau allanol wedi'u rhestru ar wefan <https://www.swansea.ac.uk/cy/academi-hywel-teifi/unedau/dysgu-cymraeg/>(sylwer fod y ddarpariaeth hon yn cael ei hadolygu ar gyfer cynnig dysgu Cymraeg 2024-25).
* Digwyddiadau cymdeithasol allanol rheolaidd drwy wefan Menter Iaith Abertawe.
* Cyfleoedd hyfforddiant Cymraeg i staff.
* Manylion Hyrwyddwyr y Gymraeg mewn meysydd gwasanaeth.

**3.4.2**  **Staffnet – Defnydd staff ohoni a hybu'r Gymraeg**

Yn 2023-24 edrychwyd ar dudalennau Staffnet 2,810,396 o weithiau i gyd, gan gynnwys sgrin y porwr diofyn. Edrychwyd ar dudalennau'n ymwneud â'r Gymraeg 25,991 o weithiau, cynnydd o 27% ar y flwyddyn flaenorol. Dangosir y gwe-dudalennau mwyaf poblogaidd yr edrychwyd arnynt ynghylch y Gymraeg yn Nhabl 3.

**Tabl 3: Y tudalennau Staffnet mwyaf poblogaidd yr edrychwyd arnynt ynghylch y Gymraeg yn 2023-24**

|  |  |
| --- | --- |
| **Tudalen Staffnet** | **Nifer yr achlysuron yr edrychwyd ar y dudalen** |
| Cael rhywbeth wedi’i gyfieithu i'r Gymraeg - Porth staff | 17,520 |
| Y Gymraeg - Porth staff | 2,581 |
| Gwersi Cymraeg i staff - Porth staff | 873 |
| Uned Gyfieithu - Porth staff | 895 |
| Ceisiadau ar gyfer gwneud newidiadau i gyfieithiadau Cymraeg - Porth staff | 393 |
| Defnyddio'r gwasanaeth cyfieithu i’r Gymraeg - telerau - Porth staff | 450 |
| Ymadroddion a geiriau Cymraeg - Porth staff | 329 |
| Ymadroddion Cymraeg - allan o'r swyddfa, e-byst, a llythyrau - Porth staff | 296 |
| Hyrwyddwyr y Gymraeg - Porth staff | 198 |
| Defnyddia dy Gymraeg: Use your Welsh - Porth staff | 189 |
| Allech chi fod yn Hyrwyddwr y Gymraeg? - Porth staff | 173 |
| Safonau’r Gymraeg - Porth staff | 165 |
| Cyfieithiad Cymraeg ar gyfer gwefan y cyngor - Porth staff | 137 |
| Canllawiau defnyddiol a gwybodaeth ddefnyddiol ynghylch y Gymraeg - Porth staff | 142 |
| Siaradwyr Cymraeg o fewn y cyngor - Porth staff | 108 |
|  |  |

**3.4.3** **Staff a Sgiliau’r Gymraeg**

O dan Safon 170 yn yr adroddiad hwn rhaid i'r Cyngor ddarparu gwybodaeth am nifer y gweithwyr sydd â sgiliau iaith Gymraeg ar ddiwedd 2023-24.

Wrth gymharu'r data o gofnodion 2023-24 â data 2022-23 a adroddwyd yn yr Adroddiad Blynyddol ar Sgiliau Iaith Gymraeg Gweithwyr, darganfuwyd gwahaniaeth sylweddol. Datgelodd archwiliad pellach fod data 2023-24 yn gywir, gyda set ddata 2022-23 yn cynnwys nifer o gofnodion dyblyg. O ganlyniad, cafodd data 2022-23 ei lanhau, gan arwain at y ffigurau cywir a gyflwynir yn Nhablau 4-6 isod. Mae Adroddiad Blynyddol diwygiedig 2022-23 wedi'i ddiweddaru a'i ailgyhoeddi gyda'r ffigurau wedi'u cywiro, ac mae copïau newydd wedi'u dosbarthu i'n cyfleusterau cyhoeddus, gan gynnwys llyfrgelloedd.

Mae'r data yn Nhablau 4-6 yn dangos bod mwy o weithwyr yn gyfforddus yn defnyddio'r Gymraeg yn 2023-24 o'i gymharu â'r flwyddyn flaenorol. Cynyddodd cyfanswm y rhai a adroddodd hynny i 993, i fyny o 938. O fewn y grŵp hwn, roedd cynnydd bach yn y rhai â rhai sgiliau Cymraeg. Yn ogystal, roedd cynnydd bach yn nifer y gweithwyr oedd yn fodlon defnyddio'r Gymraeg yn y gwaith, gyda 474 yn 2023-24 o'i gymharu â 461 yn 2022-23. Mae canran gweithwyr y cyngor sydd â sgiliau iaith Gymraeg hefyd wedi cynyddu i 15.8% yn 2023-24, gan ddangos tuedd gadarnhaol tuag at groesawu amrywiaeth ieithyddol yn y gweithle.

**Tabl 4: Staff a ddywedodd fod ganddynt sgiliau iaith Gymraeg yn 2023-24**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Deall Cymraeg llafar** | **Siarad Cymraeg** | **Darllen Cymraeg** | **Ysgrifennu Cymraeg** | **Dysgu Cymraeg** | **Barod i ddefnyddio'r Gymraeg yn y gwaith** |
| **Ydw** | 252 | 198 | 206 | 172 | 188 | 477 |
| **Nag ydw** | 164 | 120 | 121 | 124 | 133 | 328 |
| **Heb Nodi** | 577 | 675 | 666 | 697 | 672 | 188 |
| **Cyfanswm** | **993** | **993** | **993** | **993** | **993** | **993** |

**Tabl 5: Canran staff y Cyngor (ac eithrio ysgolion) a ddywedodd fod ganddynt sgiliau iaith Gymraeg yn 2022-23 a 2023-24.**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Cyfarwyddiaeth** | **2022-23 Nifer y staff a ddywedodd fod ganddynt sgiliau iaith Gymraeg** | **Cyfanswm Nifer y Staff yn 2022-23** | **Canran y staff â sgiliau iaith Gymraeg yn 2022-23** | **2023-24 Nifer y staff a ddywedodd fod ganddynt sgiliau iaith Gymraeg** | **Cyfanswm Nifer y Staff yn 2023-24** | **Canran y staff â sgiliau iaith Gymraeg yn 2023-24** |
| Gwasanaethau Corfforaethol | 71 | 433 | 16.4% | 93 | 355 | 26.2% |
| Addysg (Canolog) | 48 | 978 | 4.9% | 93 | 863 | 10.7% |
| Cyllid | 19 | 257 | 7.3% | 28 | 271 | 10.3% |
| Lleoedd | 399 | 2721 | 14.7% | 436 | 2635 | 16.5% |
| Gwasanaethau Cymdeithasol | 401 | 2130 | 18.8% | 343 | 2147 | 16.0% |
| **Cyngor** | **938** | **6519** | **14.3%** | **993** | **6271** | **15.8%** |

**Tabl 6: Dadansoddiad o’r Gweithwyr a Hunangofnododd fod ganddynt Sgiliau Iaith Gymraeg yn ôl Gradd (ac eithrio ysgolion) 2022-23 a 2023-24**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Nifer y Staff a ddywedodd fod ganddynt Sgiliau Iaith Gymraeg** | |
| **Gradd** | **2022-23** | **2023/24** |
| **Cyfarwyddwr** | 2 | 2 |
| **GRADD 1** | 4 | 1 |
| **GRADD 2** | 26 | 26 |
| **GRADD 2A/3A** | 6 | 3 |
| **GRADD 3** | 41 | 46 |
| **GRADD 4** | 43 | 50 |
| **GRADD 5** | 120 | 126 |
| **GRADD 6** | 193 | 197 |
| **GRADD 7** | 156 | 175 |
| **GRADD 8** | 108 | 125 |
| **GRADD 9** | 82 | 84 |
| **GRADD 10** | 70 | 81 |
| **GRADD 11** | 22 | 21 |
| **GRADD 12** | 16 | 16 |
| **PG Band 1** | 2 | 2 |
| **PG Band 2** | 2 | 2 |
| **Isafswm Cyflog** | 14 | 14 |
| **Prentisiaid** | 7 | 0 |
| **Graddau Soulbury** | 11 | 9 |
| **Graddau Athrawon (Addysg Ganolog)** | 8 | 9 |
| **Athro Anghymwys** | 5 | 4 |
| **Cyfanswm** | **938** | **993** |

**3.4.4 Swyddi Newydd a Gwag**

O dan Safon 170, mae'n ofynnol i'r Cyngor gyhoeddi gwybodaeth am y swyddi newydd a gwag a hysbysebwyd yn ystod y flwyddyn a gategoreiddiwyd fel swyddi yr oedd (i) sgiliau Cymraeg yn hanfodol ar eu cyfer, (ii) angen dysgu sgiliau Cymraeg wrth eu penodi i'r swydd, (iii) sgiliau Cymraeg yn ddymunol, neu (iv) nid oedd angen sgiliau iaith Gymraeg.

Mae Tablau 7 ac 8 yn darparu gwybodaeth am swyddi newydd a gwag a hysbysebwyd yn 2023-24. Yn 2023-24 hysbysebodd y Cyngor 474 o swyddi newydd a nododd 31% (149) ohonynt fod sgiliau Cymraeg yn ddymunol neu'n hanfodol. Dim ond o 1 Gorffennaf 2023 y dechreuodd y Cyngor gofnodi data ar swyddi gwag. Mae’r data hwn (sy'n cael ei wirio ar hyn o bryd) yn dangos bod 454 o swyddi wedi'u hysbysebu, a bod 157 ohonynt yn nodi bod sgiliau Cymraeg yn ddymunol neu'n hanfodol neu fod angen eu dysgu. Nid oes modd cymharu â blynyddoedd blaenorol gan na chasglwyd y data hwn cyn 2023-24.

**Tabl 7: Meini prawf sgiliau iaith Gymraeg ar gyfer swyddi newydd a hysbysebwyd yn 2023-24**

|  |  |
| --- | --- |
| **Meini prawf sgiliau iaith Gymraeg** | **Nifer y swyddi newydd** |
|  |
| **Ddim yn ofynnol** | 325 |  |
| **Dymunol** | 147 |  |
| **Angen dysgu sgiliau** | 0 |  |
| **Hanfodol** | 2 |  |
| **Cyfanswm** | **474** |  |

**Tabl 8: Meini prawf sgiliau iaith Gymraeg ar gyfer swyddi gwag a** hysbysebwyd rhwng Gorffennaf 2023 – 31 Mawrth 2024 (data dros dro)

|  |  |
| --- | --- |
| **Meini prawf sgiliau iaith Gymraeg** | **Nifer y swyddi newydd** |
|  |
| **Ddim yn ofynnol** | 297 |  |
| **Dymunol** | 152 |  |
| **Angen dysgu sgiliau** | 2 |  |
| **Hanfodol** | 3 |  |
| **Cyfanswm** | **454** |  |

Yn seiliedig ar y ffigurau hyn, mae'r Cyngor ar hyn o bryd yn hysbysebu tua thraean o swyddi newydd a gwag fel swyddi y mae sgiliau Cymraeg yn ddymunol neu'n hanfodol ar eu cyfer. Y nod fydd cynyddu'r ffigur hwn ymhellach yn 2024-25.

**3.4.5 Sgiliau Iaith Gymraeg y Gweithlu Ysgolion**

Mae tablau 9-11 yn dangos canran gweithlu'r ysgolion sydd â rhywfaint o sgiliau iaith Gymraeg yn 2023-24.

**Tabl 9: Cyfrifiad Gweithlu'r Ysgolion 2023: Gallu yn y Gymraeg**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Pob ysgol** | **Cyfrif pennau** | | | | **Canran cyfrif pennau** | | |
| **Lefel** | **Athrawon** | | **Cymorth** | **Cyfanswm** | **Athrawon** | **Cymorth** | **Cyfanswm** |
| Lefel - Hyfedredd | 399 | | 241 | 640 | 19.3% | 9.4% | 13.8% |
| Lefel - Uwch | 68 | | 43 | 111 | 3.3% | 1.7% | 2.4% |
| Lefel - Canolradd | 166 | 57 | | 223 | 8.0% | 2.2% | 4.8% |
| Lefel - Sylfaen | 430 | 206 | | 636 | 20.8% | 8.0% | 13.8% |
| Lefel - Mynediad | 563 | 855 | | 1,418 | 27.3% | 33.4% | 30.7% |
| Dim sgiliau iaith | 437 | 1,159 | | 1,596 | 21.2% | 45.3% | 34.5% |
| Heb gael yr wybodaeth eto | 0 | 0 | | 0 | 0.0% | 0.0% | 0.0% |
| **Cyfanswm** | **2,063** | **2,561** | | **4,624** | **100.0%** | **100.0%** | **100.0%** |

**Tabl 10: Cyfrifiad Gweithlu'r Ysgolion 2023: Gallu yn y Gymraeg, cyfrwng Saesneg yn unig**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Cyfrwng Saesneg yn unig** | **Cyfrif pennau** | | | **Canran cyfrif pennau** | | |
| **Lefel** | **Athrawon** | **Cymorth** | **Cyfanswm** | **Athrawon** | **Cymorth** | **Cyfanswm** |
| Lefel - Hyfedredd | 118 | 44 | 162 | 6.6% | 1.9% | 3.9% |
| Lefel – Uwch | 65 | 30 | 95 | 3.7% | 1.3% | 2.3% |
| Lefel - Canolradd | 166 | 52 | 218 | 9.3% | 2.2% | 5.3% |
| Lefel - Sylfaen | 430 | 201 | 631 | 24.2% | 8.6% | 15.3% |
| Lefel - Mynediad | 563 | 855 | 1418 | 31.6% | 36.6% | 34.4% |
| Dim sgiliau iaith | 437 | 1156 | 1593 | 24.6% | 49.4% | 38.7% |
| Heb gael yr wybodaeth eto | 0 | 0 | 0 | 0.0% | 0.0% | 0.0% |
| **Cyfanswm** | **1779** | **2338** | **4117** | **100%** | **100%** | **100%** |

**Tabl 11: Cyfrifiad Gweithlu'r Ysgolion 2023: Gallu yn y Gymraeg, cyfrwng Cymraeg yn unig**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Cyfrwng Cymraeg yn unig** | **Cyfrif pennau** | | | **Canran cyfrif pennau** | | |
| **Lefel** | **Athrawon** | **Cymorth** | **Cyfanswm** | **Athrawon** | **Cymorth** | **Cyfanswm** |
| Lefel - Hyfedredd | 281 | 197 | 478 | 98.9% | 88.3% | 94.3% |
| Lefel – Uwch | 3 | 13 | 16 | 1.1% | 5.8% | 3.2% |
| Lefel - Canolradd | 0 | 5 | 5 | 0.0% | 2.2% | 1.0% |
| Lefel - Sylfaen | 0 | 5 | 5 | 0.0% | 2.2% | 0.0% |
| Lefel - Mynediad | 0 | 0 | 0 | 0.0% | 0.0% | 0.0% |
| Dim sgiliau iaith | 0 | 3 | 3 | 0.0% | 1.3% | 0.6% |
| Heb gael yr wybodaeth eto | 0 | 0 | 0 | 0.0% | 0.0% | 0.0% |
| **Cyfanswm** | **284** | **223** | **507** | **100%** | **100%** | **100%** |

**3.4.6** **Hyfforddiant Staff**

O dan Safon 170, rhaid i'r Cyngor gynnwys yn yr adroddiad hwn nifer yr aelodau o staff a fynychodd gyrsiau hyfforddi a gynigiwyd gan y Cyngor yn Gymraeg yn ystod y flwyddyn; ac os cynigiwyd fersiwn Gymraeg o gwrs yn ystod y flwyddyn honno, canran cyfanswm nifer y staff oedd yn mynychu'r cwrs a fynychodd y fersiwn Gymraeg.

Mae Tabl 12 yn nodi gostyngiad yn nifer y gweithwyr a oedd wedi cymryd rhan mewn cyrsiau hyfforddi ffurfiol yn y Gymraeg o'i gymharu â'r flwyddyn flaenorol. Yn benodol, roedd 43 o gyfranogwyr, sydd 22 yn llai nag yn 2022-23. Er gwaethaf y gostyngiad cyffredinol, mae'r dadansoddiad yn nodi cynnydd cadarnhaol mewn cyfranogiad ar y lefel ganolradd uwch. Mae hyn yn awgrymu, er y gallai fod llai o ddysgwyr yn gyffredinol, bod datblygiad amlwg yn achos y rhai sy'n parhau â'u taith dysgu iaith, yn enwedig ar lefel ganolradd. Mae'r cynnydd cadarnhaol ar y lefel ganolradd uwch yn nodi llwyddiant posibl o ran cadw a datblygu dysgwyr o fewn y rhaglen.

Yn 2024-25 bydd ystyriaeth yn cael ei rhoi i ffactorau sy'n dylanwadu ar y graddau mae gweithwyr yn ymgysylltu â rhaglenni hyfforddiant iaith fel hygyrchedd, cymhellion, neu gefnogaeth sefydliadol. Bydd strategaethau ar gyfer hyrwyddo cyfranogiad mewn cyrsiau hyfforddi iaith yn cael eu hadolygu, yn enwedig ar y lefel mynediad, er mwyn sicrhau llif parhaus o ddysgwyr iaith. Gallai cydnabod a chefnogi cynnydd dysgwyr, fel y gwelir yn y cynnydd ar lefel ganolradd, fod yn faes ffocws ar gyfer meithrin gweithlu dwyieithog.

**Tabl 12: Nifer y Gweithwyr sy'n cymryd rhan mewn hyfforddiant ffurfiol yn y Gymraeg**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Cwrs Hyfforddiant** | **Cyfranogwyr 2022-23** | **Cyfranogwyr 2023-24** |
| Mynediad Lefelau 1 a 2 | 46 | 18 |
| Sylfaen Lefelau 1 a 2 | 19 | 14 |
| Canolradd |  | 11 |
| **Cyfanswm** | **65** | **49** |

**3.4.7** **Cyfathrebu â Staff**

Mae'r wybodaeth a gyhoeddir yn ganolog ac a anfonir at grwpiau o staff yn Saesneg (fel y caniateir o dan y Safonau).

**3.4.8** **Cyfarfodydd**

Cyfarfodydd hybrid yw'r prif fodel ar gyfer cyfarfodydd, gyda'r nod o annog mwy o gyfranogiad yn y broses ddemocrataidd gan gynnwys gan siaradwyr Cymraeg. Teams yw'r offeryn corfforaethol o hyd, ac mae diweddariadau i’w ymarferoldeb yn golygu y gellir ei ddefnyddio ar gyfer cyfieithu ar y pryd pan fo angen.

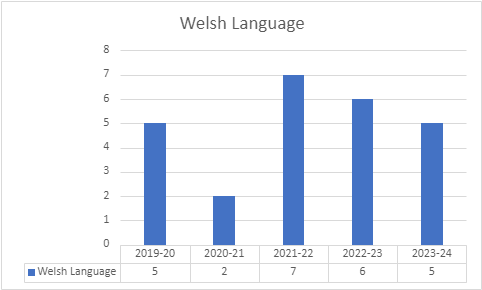
**3.5 Safonau Hybu**

Daeth Strategaeth Gymraeg bum mlynedd y Cyngor i ben yn ffurfiol yn ystod 2022-23 a chwblhawyd adolygiad o'i heffeithiolrwydd yn 2023-24. Dechreuodd y gwaith hefyd ar ddatblygu'r strategaeth hybu ar gyfer y pum mlynedd nesaf, gan gynnwys adolygu strategaethau a chanllawiau cynghorau eraill ac arweiniad gan Gomisiynydd y Gymraeg. Bydd y gwaith o ddatblygu'r strategaeth yn cael ei gwblhau yn hanner cyntaf 2024-25 ac yn y cyfamser, bydd strategaeth 2017-2022 yn parhau.

**3.6 Safonau Cadw Cofnodion**

**3.6.1** **Cwynion**

O dan Safon 170 rhaid i'r Cyngor gyhoeddi manylion unrhyw gwynion a dderbyniwyd yn ystod 2023-24 a oedd yn ymwneud â chydymffurfio ag unrhyw un o'r safonau y mae dyletswydd ar y Cyngor i gydymffurfio â hwy. Cafwyd pum cwyn yn y Gymraeg yn 2023-24 o'i gymharu â chwech y flwyddyn flaenorol, ac ni fu’n rhaid symud yr un ohonynt i gam 2.



Y Gymraeg

Y Gymraeg

**Tabl 13: Manylion y cwynion yn y Gymraeg a dderbyniwyd yn 2023-24**

|  |  |
| --- | --- |
| **Manylion y gŵyn** | **Ymateb y Cyngor** |
| Anhapus nad oedd yr aelod o staff yn y Llyfrgell a atebodd y ffôn yn gallu siarad Cymraeg | Dim Rhif Cyswllt wedi'i ddarparu, methu ag adfer rhif o'r system |
| Gwybodaeth anghywir ar hysbysfwrdd yng Nghastell Abertawe | Aeth swyddogion i'r Castell i adolygu'r wybodaeth ond nid oeddent yn gallu gweld pa wybodaeth y cwynwyd amdani. Anfonwyd e-bost at yr achwynydd yn gofyn am fwy o wybodaeth, ond does dim cofnod o ymateb. |
| Wedi derbyn llythyr yn gofyn am gadarnhau eu bod yn byw ar eu pennau eu hunain. Gofynnwyd iddynt ateb trwy neges destun gydag ateb ie/na. Wedi ateb trwy neges destun ac yna wedi derbyn ymateb yn Saesneg ar unwaith | Trefnodd yr adran i bob ymateb awtomatig fod yn ddwyieithog, gyda'r Gymraeg yn gyntaf yn unol â chanllawiau'r Gymraeg |
| Derbyniwyd cwyn yn Gymraeg ynghylch methu â chasglu gwastraff. Dim cwyn am beidio â chydymffurfio â chanllawiau | Swyddog wedi e-bostio’r achwynydd gydag ateb |
| Cafwyd cwyn yn Gymraeg am fainc goffa. Dim cwyn am beidio â chydymffurfio â chanllawiau | Esboniwyd bod y gwynt wedi achosi i'r fainc gael ei gorchuddio â thywod |

**4. Addysg Gymraeg**

Mae cysylltiad sylfaenol rhwng datblygiad y Gymraeg yn y dyfodol ar draws Abertawe a thu hwnt ag Addysg Gymraeg, ac ymdrinnir â'r agwedd hon yn benodol yng Nghynllun Strategol y Gymraeg mewn Addysg (WESP) 2022-32 y Cyngor. Ymgynghorwyd ar hyn yn hydref 2021 a chafodd ei gymeradwyo gan Gabinet y Cyngor ym mis Ionawr 2022. Fe'i cyflwynwyd wedyn i Weinidog y Gymraeg ac Addysg ac yn dilyn adborth gan y Gweinidog, cafodd ei gymeradwyo'n derfynol a'i roi ar waith ym mis Medi 2022.

Mae 10 ysgol gynradd Gymraeg yn bwydo i mewn i'r ddwy ysgol uwchradd: Ysgol Gyfun Gŵyr ac Ysgol Gyfun Gymraeg Bryn Tawe.

Mae tablau 14 i 18 isod yn dangos nifer y myfyrwyr sy'n mynychu addysg cyfrwng Cymraeg yn y tri amrediad oedran bob blwyddyn ers 2019-20. Mae canran gyffredinol y myfyrwyr mewn ffrydiau Cymraeg wedi aros yn sefydlog rhwng 14-15%, gyda gostyngiad bychan yn cael ei weld yng nghanran y myfyrwyr cynradd a chynnydd bach ym mlynyddoedd 12-13 yn y tair blynedd diwethaf.

**Tabl 14: Nifer y Myfyrwyr sy'n Mynychu Addysg Cyfrwng Cymraeg 2023-24**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Cofrestrau Ysgolion** | **Cyfanswm ffrydiau Cymraeg a Saesneg** | **Nifer y myfyrwyr mewn darpariaeth Gymraeg** | **Canran y myfyrwyr mewn ffrydiau Cymraeg** |
| **Cynradd** | 21172 | 3006 | **14.20%** |
| **Bl7-11** | 13686 | 1770 | **12.93%** |
| **Bl12-13** | 1366 | 308 | **22.55%** |
| **Cyfanswm** | **36,224** | **5,084** | **14.03%** |

**Tabl 15: Nifer y Myfyrwyr sy'n Mynychu Addysg Cyfrwng Cymraeg 2022-23**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Cofrestrau Ysgolion** | **Cyfanswm ffrydiau Cymraeg a Saesneg** | **Nifer y myfyrwyr mewn darpariaeth Gymraeg** | **Canran y myfyrwyr mewn ffrydiau Cymraeg** |
| **Cynradd** | 21358 | 3081 | **14.43%** |
| **Bl7-11** | 13298 | 1733 | **13.03%** |
| **Bl12-13** | 1269 | 284 | **22.38%** |
| **Cyfanswm** | **35,925** | **5,098** | **14.19%** |

**Tabl 16: Nifer y Myfyrwyr sy'n Mynychu Addysg Cyfrwng Cymraeg 2021-22**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Cofrestrau Ysgolion** | **Cyfanswm ffrydiau Cymraeg a Saesneg** | **Nifer y myfyrwyr mewn darpariaeth Gymraeg** | **Canran y myfyrwyr mewn ffrydiau Cymraeg** |
| **Cynradd** | 21394 | 3133 | **14.64%** |
| **Bl7-11** | 12871 | 1720 | **13.36%** |
| **Bl12-13** | 1420 | 294 | **20.70%** |
| **Cyfanswm** | **35,685** | **5,147** | **14.42%** |
| **Tabl 17: Nifer y Myfyrwyr sy'n Mynychu Addysg Cyfrwng Cymraeg 2020-21** | | | |
| **Cofrestrau Ysgolion** | **Cyfanswm ffrydiau Cymraeg a Saesneg** | **Nifer y myfyrwyr mewn darpariaeth Gymraeg** | **Canran y myfyrwyr mewn ffrydiau Cymraeg** |
| **Cynradd** | 21159 | 3157 | **14.92%** |
| **Bl7-11** | 12859 | 1674 | **13.02%** |
| **Bl12-13** | 1507 | 315 | **20.90%** |
| **Cyfanswm** | **35,525** | **5,146** | **14.49%** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Tabl 18: Nifer y Myfyrwyr sy'n Mynychu Addysg Cyfrwng Cymraeg 2019-20** | | | |
| **Cofrestrau Ysgolion** | **Cyfanswm ffrydiau Cymraeg a Saesneg** | **Nifer y myfyrwyr mewn darpariaeth Gymraeg** | **Canran y myfyrwyr mewn ffrydiau Cymraeg** |
| **Cynradd** | 22190 | 3519 | **15.9%** |
| **Bl7-11** | 12331 | 1503 | **12.2%** |
| **Bl12-13** | 1358 | 273 | **20.1%** |
| **Cyfanswm** | **35,879** | **5,295** | **14.8%** |

O ran TGAU Cymraeg Iaith Gyntaf, yn 2023 enillodd 78.2% o fyfyrwyr raddau A\*- C, ac roedd niferoedd a oedd yn cofrestru ar gyfer y pwnc hwn (307 o gofrestriadau) ychydig yn is na'r flwyddyn flaenorol. O ran TGAU Cymraeg Ail Iaith, yn 2023 enillodd 67.2% raddau A\*- C gyda 1763 o gofrestriadau, y nifer uchaf o gofrestriadau ers 2020.

Yn 2023, roedd Cymraeg Iaith Gyntaf CA3 ar gyfer y lefel ddisgwyliedig ac uwch (Lefel 5) ychydig yn llai na 91%. Roedd Cymraeg Ail Iaith CA3 ar gyfer y lefel ddisgwyliedig ac uwch ychydig yn uwch na 76%. Oherwydd y pandemig daeth casgliadau data ar gyfer CA2 i ben yn 2020 ac ni chawsant eu hailgychwyn.

**5. Casgliadau**

Mae ymrwymiad y Cyngor i gydymffurfio gyda’r iaith Gymraeg a’i hybu yn amlwg drwy’r adroddiad blynyddol cynhwysfawr hwn i gyd. Mae cynnydd yn ogystal â heriau parhaus wedi bod yn nodweddion ar daith y Cyngor i gwrdd â Safonau'r Gymraeg. Er ein bod wedi cymryd camau breision, yn enwedig o ran cyfathrebu digidol, mae'r anhawster parhaus i recriwtio a chadw staff sy'n siarad Cymraeg yn taflu cysgod dros y llwyddiannau hyn.

Er gwaetha’r heriau, mae'r Cyngor wedi cymryd camau breision mewn gwahanol feysydd. Yn arbennig, mae ymdrechion i wella’r gwasanaethau cyfieithu, hybu’r Gymraeg mewn gwasanaethau cymdeithasol, ac integreiddio dwyieithrwydd i’n hatebion digidol yn dangos mesurau rhagweithiol. Yn yr un modd, mae presenoldeb Hyrwyddwyr Iaith Gymraeg angerddol yn tanlinellu ymrwymiad y Cyngor i warchod a hybu diwylliant Cymru.

Wrth edrych tua'r dyfodol, mae'r Cyngor ar fin mynd i'r afael â’r rhwystrau recriwtio a chryfhau cynlluniau i hyfforddi staff. Ar yr un pryd, mae datblygu Strategaeth newydd i hyrwyddo'r Gymraeg yn arwydd o’r camau rhagweithiol rydym yn eu cymryd i ddilyn y canllawiau cenedlaethol.

**6. Camau i’r Dyfodol**

Yn 2024-25 bydd y Cyngor yn anelu at

1. Wella Mentrau Hyfforddiant Iaith:
   * Gwerthuso a gwella hygyrchedd, cymhelliant a systemau cymorth ar gyfer rhaglenni hyfforddiant iaith.
   * Datblygu mentrau wedi'u targedu i gynyddu’r nifer sy’n cymryd rhan, yn enwedig ar lefelau mynediad, i gynnal llif o ddysgwyr iaith.
2. Cryfhau Arferion Recriwtio:
   * Sicrhau manyleb gyson a thryloyw o sgiliau Cymraeg ar gyfer swyddi newydd a gwag i ddenu ymgeiswyr â gallu yn y ddwy iaith.
3. Adolygu Strategaethau Cyfathrebu:
   * Archwilio strategaethau i wneud staff yn fwy ymwybodol o adnoddau a mentrau Cymraeg a’u hannog i wneud mwy o ddefnydd ohonynt, gan gynnwys hybu adnoddau Staffnet a Hyrwyddwyr y Gymraeg.
   * Ystyried arferion cyfathrebu dwyieithog wrth gyfathrebu’n fewnol ac mewn cyfarfodydd i feithrin cynwysoldeb a chefnogi'r cynnig gweithredol.
4. Adolygu Strategaethau Hybu:
   * Datblygu Strategaeth Hybu'r Gymraeg ddiwygiedig, gan ddefnyddio’r hyn a ddysgwyd o'r adolygiad o strategaethau a chanllawiau blaenorol gan Gomisiynydd y Gymraeg.
   * Pwysleisio ymwybyddiaeth ddiwylliannol ochr yn ochr â hybu’r iaith er mwyn cyfoethogi'r profiad dwyieithog i ddinasyddion a staff.
5. Monitro a Gwella Parhaus:
   * Gweithredu mecanweithiau ar gyfer monitro a gwerthuso ymdrechion cydymffurfio yn barhaus, gan ofyn am adborth gan staff a rhanddeiliaid fel sail i welliannau parhaus.
   * Sefydlu amcanion a metrigau clir ar gyfer olrhain cynnydd tuag at nodau cydymffurfio a hyrwyddo iaith, gan sicrhau cysondeb â blaenoriaethau'r Cyngor.

1. Safon 158: (1) Rhaid ichi lunio adroddiad (“adroddiad blynyddol”), yn Gymraeg, mewn perthynas â phob blwyddyn ariannol, sy’n delio â’r modd y bu ichi gydymffurfio â’r safonau cyflenwi gwasanaethau yr oeddech o dan ddyletswydd i gydymffurfio â hwy yn ystod y flwyddyn honno. (2) Rhaid i’r adroddiad blynyddol gynnwys nifer y cwynion a gawsoch yn ystod y flwyddyn honno a oedd yn ymwneud â’ch cydymffurfedd â’r safonau cyflenwi gwasanaethau yr oeddech o dan ddyletswydd i gydymffurfio â hwy. (3) Rhaid ichi gyhoeddi’r adroddiad blynyddol heb fod yn hwyrach na 30 Mehefin yn dilyn y flwyddyn ariannol y mae’r adroddiad yn ymwneud â hi. [↑](#endnote-ref-2)
2. Safon 164: (1) Rhaid ichi lunio adroddiad, (“adroddiad blynyddol”), yn Gymraeg, mewn perthynas â phob blwyddyn ariannol, sy’n delio â’r modd y bu ichi gydymffurfio â’r safonau llunio polisi yr oeddech o dan ddyletswydd i gydymffurfio â hwy yn ystod y flwyddyn honno. (2) Rhaid i’r adroddiad blynyddol gynnwys nifer y cwynion a gawsoch yn ystod y flwyddyn a oedd yn ymwneud â’ch cydymffurfedd â’r safonau llunio polisi yr oeddech o dan ddyletswydd i gydymffurfio â hwy. (3) Rhaid ichi gyhoeddi’r adroddiad blynyddol heb fod yn hwyrach na 30 Mehefin yn dilyn y flwyddyn ariannol y mae’r adroddiad yn ymwneud â hi. (4) Rhaid ichi roi cyhoeddusrwydd i’r ffaith eich bod wedi cyhoeddi adroddiad blynyddol. (5) Rhaid ichi sicrhau bod copi cyfredol o’ch adroddiad blynyddol ar gael a) ar eich gwefan, a

   (b) ym mhob un o’ch swyddfeydd sy’n agored i’r cyhoedd. [↑](#endnote-ref-3)
3. Safon 170: (1) Rhaid ichi lunio adroddiad (“adroddiad blynyddol”), yn Gymraeg, mewn perthynas â phob blwyddyn ariannol, sy’n delio â’r modd y bu ichi gydymffurfio â’r safonau gweithredu yr oeddech o dan ddyletswydd i gydymffurfio â hwy yn ystod y flwyddyn honno. (2) Rhaid i’r adroddiad blynyddol gynnwys yr wybodaeth a ganlyn (pan fo’n berthnasol, i’r graddau yr ydych o dan ddyletswydd i gydymffurfio â’r safonau y cyfeirir atynt:

   (a) nifer y cyflogeion sy’n meddu ar sgiliau yn y Gymraeg ar ddiwedd y flwyddyn o dan sylw

   (b) nifer yr aelodau o staff a fynychodd gyrsiau hyfforddi a gynigiwyd gennych yn y Gymraeg yn ystod y flwyddyn

   (c) os cynigiwyd fersiwn Gymraeg o gwrs gennych yn ystod y flwyddyn, y ganran o gyfanswm nifer y staff a fynychodd y cwrs a fynychodd y fersiwn Gymraeg

   (ch) nifer y swyddi newydd a’r swyddi gwag a hysbysebwyd gennych yn ystod y flwyddyn a gategoreiddiwyd fel swyddi sy’n gofyn: (i) bod sgiliau yn y Gymraeg yn hanfodol (ii) bod angen dysgu sgiliau yn y Gymraeg pan benodir i’r swydd, (iii) bod sgiliau yn y Gymraeg yn ddymunol, neu (iv) nad oedd sgiliau yn y Gymraeg yn angenrheidiol, (ar sail y cofnodion a gadwyd gennych yn unol â safon 154);

   (d) nifer y cwynion a gawsoch yn ystod y flwyddyn a oedd yn ymwneud â’ch cydymffurfedd â’r safonau gweithredu yr oeddech o dan ddyletswydd i gydymffurfio â hwy. [↑](#endnote-ref-4)
4. <https://www.swansea.gov.uk/cymraeg> <https://www.abertawe.gov.uk/cymraeg> [↑](#footnote-ref-2)
5. http://www.swansea.gov.uk/staffnet/welsh [↑](#footnote-ref-3)